

Berényi Mihály

Bicegő mondatok

Százhusz oldalas kiadvány jelent meg legnagyobb kórházunk „első magyar tudományos napi rendezvénye” alkalmából. A kötet az elhangzott előadások összefoglalásait tartalmazza. Ezekből szemelgetek. Nem fukarkodom a csípős megjegyzéseimmel. (Utána feltüntettem az általam javasolt változatot, ha sikerült kitalálnom az idézett mondat értelmét.) Az „idézetek” megőrizték eredeti írásmódjukat. Így csoportban már nem is tűnnek bicegőnek. Inkább sánták.

„A reoperációk során nehézséget jelent a megváltozott anatómia miatt a tájékozódás.”

Ha valakit többször is meg kell operálni, ettől még nem változik meg az *anatómia* (= *bonctan*), legfeljebb az *anatómiai helyzet*. Javaslat: *Reoperációkor, a megváltozott anatómiai helyzet miatt nehezebb a tájékozódás.*

„Az egyre finomodó műtéti technika elterjedése jelentős fejlődést jelentett.”

Kijelenthetem: a jelentőség jelentése jelentős. Javaslat: *Jelentős fejlődéssel járt az egyre finomodó műtéti technika.*

„A hazai viszonyokat tövábbiakban még az is 'súlytja', hogy az iskolás korú fiatalok – ezen belül a nők – aránya is tövább nő.”

Az, hogy a nők aránya is nő, nem olyan lesújtó, mint a *tövább* meg a *súlytja*. Javaslat: *Helyzetünket az is megnehezíti, hogy az iskoláskorú fiatalok, köztük a lányok, aránya egyre nő.*

„Betegeinknél az alábbi kezelési sémát alkalmaztuk (5FU 1000mg/m³ és Cisplatin 100mg/m³).”

Nagyon kevésnek, szinte hatástalannak tűnik a köbméterenkénti 1000 mg 5-fluoro-uracil. Én csak 0,07 m³ vagyok. Különben King Kong vagy az elefántok esetében kifejezetten jó ötlet a páciens terjedelmét m³ egységben mérni, de remélem, hogy az embereknél megmarad a hagyományosan négyzetméterben mért testfelszín, természetesen a szám és a mértékegység között 1 leütésnyi távolsággal. Javaslat: *Betegeink 1000 mg/m² 5-FU-t és 100 mg/m² Cisplatin-t kaptak.*

„4 esetben a daganatot nem volt eltávolítható, 2 esetben patológiai remissio alakult ki.”

Ilyen, alig hibás mondatra igazán nem kellett volna figyelni. Javaslat: *Négy betegből a daganatot nem lehetett eltávolítani, kettő állapota átmenetileg javult.*

„Ezek a betegek különösen tartanak az emőráktól. Az emő MR a legmegfelelőbb eljárás ebben a betegcsoportban.”

Emőről elnevezett rák? Akkor lehet eufrozinarák is? Nem ilyen egyszerű az ügy, néhány oldallal odébb ezt olvastam: „Malignitásra gyanús mikromeszesedések az eml. ben.” Eml? Ilyen név nincs. Javaslat: *Ezek a betegek fokozottan félnek az emlőráktól. Ebben a betegcsoportban az MR a legalkalmasabb diagnosztikai módszer.*

„A rendszer bevezetése segíti a kórházi management, az osztály munkáját és a racionális gazdálkodást.”

Ezek szerint a *management* a vezetőség tárgyesete? Javaslat: *A rendszer bevezetése segíti a kórház vezetőségét, az osztály munkáját és az ésszerű gazdálkodást.*

„Új szívlutrahang vizsgáló módszerek.”

Szívünk, mint ultrahangforrás? Ezt vizsgálják az új módszerek? Hihetetlenül gyors a fejlődés! Javaslat: *Új szonográfiaszívvizsgálat. Újfajta szívvizsgálat ultrahanggal.*

„Eredmények: a mitrális regurgitáció jet áréájának, a kontraktilitásnak (dp/dt), a LV töltő idő és a LV töltő nyomás vizsgálatával szignifikáns eredményt nem értünk el.”

Ez a mondat tökéletes példa arra, hogyan nem szabad az eredményeket összefoglalni, akkor sem, ha azokat nem érték el. Ebből a mondatból nem tudom kitalálni az el nem ért eredményeket.

„A dohányzás educatio elemei a komplex rehabilitációban.”

Nem vagyok biztos a hangzatos című előadás tárgyában. Dohányzásra nevelés is lehetne, de annak mi köze van a rehabilitációhoz? Ez a mondat csak tovább fokozta bizonytalanságomat: „Az educációs programok jelentőségét az adja, hogy ezen csoportok, sokkal kevésbé motiváltak a dohányzási 'attitűdjük' megváltoztatásában.” Nincs javaslatom. Ha volna, az *educációs* jelzőt *nevelésre* cserélném.

Úgy jutottam el a füzet feléig, hogy tíz durva hibából legfeljebb csak egyet tartottam idézésre érdemesnek. Az *ischaemias cardiomyopatha*, a *betegek idősödő korösszetétele*, a *betegség kimenete*, a *meningeomák praeoperatív embolistationja*, a *tomorarteriola*, a *szubjunit meg a claudinok overexpressziója*, a *spermium krió konzerválás* és az *amennyibe igazolódott edzetté és türelmessé tett*. Rájöttem, hogy most már teljesen fölösleges azt a munkát elvégezni, amely a kiadvány nyomdába adása előtt valakire nagyon, de nagyon várt.